

ДОГОВОР ОКАЗАНИЯ УСЛУГ № 202102-58

Настоящий договор оказания услуг ("Договор") подписан "5" февраля 2021 года ("Дата подписания") между:

TABBY FZ-LLC, компанией, надлежащим образом созданной и действующей в соответствии с законодательством Объединенных Арабских Эмиратов, с местом регистрации и основной деятельности по адресу: Премисес Но. НД 09С, Флоор 1, Буилдинг Ин5 Теч, Дубай, Унитет Араб Емиратес, в лице Даниила Баркалова ("Заказчик"), и

ИП Родиной Юлией Руслановной, гражданином РФ, паспорт РФ № 0816 393682, ОГРНИП 321774600051060, зарегистрированным по адресу: 127486 г. Москва ул. Дегунинская дом 10 корп.1 кв 120 ("Разработчик").

Заказчик и Разработчик также могут совместно именоваться "Стороны", а каждый из них в отдельности "Сторона".

1. Термины и определения

1.1. "Доработка программного обеспечения" ("Доработка") означает модификацию и/или адаптацию Разработчиком предоставленного Заказчиком программного обеспечения в соответствии с полученным от Заказчика заданием.

1.2. "Интеллектуальная собственность" означает любые разработки, концепции, информацию, тестовые данные, алгоритмы, процессы, методы, документацию, документы, материалы, спецификации, чертежи, блок-схемы, иные результаты работ, как подлежащие, так и не подлежащие правовой охране в любой стране мира в качестве программ для ЭВМ, баз данных, изобретений, полезных моделей, промышленных образцов, товарных знаков, секретов производства (ноу-хай), объектов авторского права и смежных прав, топологий интегральных микросхем, иных результатов интеллектуальной деятельности и средств индивидуализации. В частности, без ограничений, к Интеллектуальной собственности могут быть отнесены создаваемые Разработчиком, лично или

SERVICES AGREEMENT No. 202102-58

This services agreement (the "Agreement") is signed on this 5th of February, 2021 (the "Signing Date") by and between:

TABBY FZ-LLC, a company duly organized and operating under the laws of the United Arab Emirates, and having its registered office and principal place of business at: Premises No. HD 09C, Floor 1, Building In5 Tech, Dubai, United Arab Emirates, represented by Daniil Barkalov, (the "Customer"), and

PE Rodina Yuliya Ruslanovna, the citizen of the Russian Federation, Russian passport No. 0816 393682, Individual Entrepreneur Identification Number (OGRNIP) 321774600051060, registered at: 127486, Russia, Moscow, ul. Deguninskaya d.10, bldg. 1, kv. 120 (the "Developer").

The Customer and the Developer may also be collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party".

1. Terms and Definitions

1.1. "Software Modification" ("Modification") shall mean the modification and/or adaption by the Developer of the Customer's software according to the Customer's task(s).

1.2. "Intellectual Property" shall mean any developments, concepts, information, test data, processes, algorithms, methods, documentation, documents, materials, specifications, drawings, flow diagrams, other work product of any kind, whether or not subject to proprietary rights protection in any jurisdiction whatsoever as computer software programs, databases, inventions, utility models, industrial designs, trademarks, trade secret (know-how), items subject to copyright and related rights, semiconductor topographies, other results of intellectual activity and means of individualization. Intellectual Property may include, without limitation, concepts, developments, design documents (detailed descriptions of developed computer software programs), preparatory materials and documentation, drawings, test data, source and object codes of computer

совместно с другими лицами, концепции, разработки, дизайн-документы (детальные описания разрабатываемых программ для ЭВМ), подготовительные материалы и документация, чертежи, тестовые данные, исходные и объектные коды программ для ЭВМ, визуально-графические решения, трехмерные модели, мультимедийные продукты, программные продукты и компоненты, музыкальные произведения с текстом или без текста, аудиовизуальные произведения, произведения живописи, графики, дизайна, изобразительного искусства, музыкальные произведения, сценарные произведения, а также иные охраняемые авторским правом произведения.

1.3. "Материалы Заказчика" означает, без ограничения, программное обеспечение, материалы, инструменты для разработки программного обеспечения, вспомогательные материалы, составляющая коммерческую тайну информация, результаты труда, файлы, технологии, связанные с ними сценарии, а также относящаяся к ним Интеллектуальная собственность, которые принадлежат Заказчику и предоставляются им Разработчику для выполнения Услуг по настоящему Договору.

1.4. "Система управления проектами" означает используемую Заказчиком систему для постановки и управления проектами, позволяющую формулировать задание для выполнения Разработчиком, назначать исполнителя, направлять сообщения для уточнения задания, утверждать выполненное задание. Задания размещаются в Системе управления проектами по адресу: <https://gitlab.com/tabby.ai>.

1.5. "Разработка программного обеспечения" ("Разработка") означает создание Разработчиком программного обеспечения, включая, без ограничения, описание функциональных требований к разрабатываемому программному обеспечению, документирование дизайна и архитектуры программного обеспечения, в соответствии с полученным от Заказчика заданием(ями).

programs, visual-graphic solutions, three-dimensional models, multimedia products, software products and components, music with or without text, audiovisual works, works of painting, graphics, design, visual arts, musical works, script works, as well as any other copyrighted works created by the Developer independently or jointly with others.

1.3. "Customer's Technologies" shall mean without limitation the software, materials, software development tools, additional materials, information constituting trade secrets, work results, files, technologies, associated scripts as well as any related Intellectual Property that are owned to Customer and are provided by the Customer to the Developer for the performance of the Services under this Agreement.

1.4. "Project Management System" shall mean the project management system used by the Customer that enables to define the tasks to be completed by Developer; to assign the person in charge of the task; to send messages related to the task in order to specify its details; to accept and approve completion of the tasks. All tasks are placed in the Project Management System at: <https://gitlab.com/tabby.ai>.

1.5. "Software Development" ("Development") shall mean creation by the Developer of the software, including, without limitation, writing software functional requirements, software design and software architecture documenting, according to the Customer's task(s).

1.6. "Репозиторий" означает облачный сервер-хранилище, расположенный по адресу: <https://gitlab.com/tabby.ai>.

1.7. "Сопровождение программного обеспечения" ("Сопровождение") означает услуги Разработчика, не связанные с Разработкой или Доработкой программного обеспечения. Сопровождение включает, без ограничения, любые услуги консультационного характера, направленные на обеспечение работоспособности программного обеспечения Заказчика и его техническую поддержку, подготовку технической документации, проведение тестирования и интеграции программного обеспечения и/или его компонентов.

2. Предмет Договора

2.1. Разработчик обязуется, по заданиям Заказчика, полученным им в Системе управления проектами, осуществлять Разработку, Доработку и/или Сопровождение программного обеспечения, а также оказывать иные смежные услуги, (совместно - "Услуги"), а Заказчик обязуется выплачивать Разработчику вознаграждение за оказанные им Услуги в порядке, предусмотренном настоящим Договором.

2.2. Услуги оказываются Разработчиком удаленно.

2.3. Заказчик или уполномоченное Заказчиком лицо предоставляют Разработчику программное обеспечение для Доработки и/или Сопровождения посредством направления соответствующей ссылки на Репозиторий.

2.4. Заказчик или уполномоченное Заказчиком лицо устанавливают технические и функциональные требования к Услугам в Системе управления проектами посредством постановки конкретных заданий, а также сроков их выполнения.

3. Идентификация

3.1. Для входа в Систему управления проектами Заказчик или уполномоченное Заказчиком лицо создают Разработчику уникальный логин и пароль. Данные

1.6. "Repository" shall mean the cloud server storage facility located at: <https://gitlab.com/tabby.ai>.

1.7. "Software Maintenance" ("Maintenance") shall mean the services provided by the Developer that are not related to the Development or Modification. Maintenance includes, without limitation, any consulting services intended to facilitate functioning of the Customer's software and its technical support, prepare technical documents, as well as perform software testing and integration of the software and/or its components.

2. Subject Matter of the Agreement

2.1. The Developer shall perform the Development, Modification and/or Maintenance as per the Customer's tasks that are assigned to the Developer in the Project Management System, as well as other related services (collectively - the "Services"), and the Customer shall pay to the Developer the remuneration for the Services as set forth in this Agreement.

2.2. The Developer performs the Services remotely.

2.3. The Customer or its authorized representative shall provide the Developer with the software for the Modification and/or Maintenance by sending a relevant link to the Repository.

2.4. The Customer or its authorized representative shall define technical and functional requirements to the Services in the Project Management System by assigning relevant tasks, as well as the deadlines for their completion.

3. Identification

3.1. The Customer or its authorized representative shall create a unique login and a password for the Developer to access the Project Management System. Such

идентификаторы являются конфиденциальными и индивидуальными и не подлежат передаче, разглашению, предоставлению третьим лицам.

3.2. Для обеспечения доступа в Репозиторий Заказчик или уполномоченное Заказчиком лицо создают Разработчику уникальный логин и пароль. Данные идентификаторы принадлежат Заказчику, являются конфиденциальными, и Разработчик не имеет права пересыпать, передавать, разглашать либо иным образом предоставлять их третьим лицам.

4. Порядок оказания и приемки Услуг

4.1. Заказчик и/или уполномоченное Заказчиком лицо создает задание в Системе управления проектами и прикрепляет к нему ссылку на Репозиторий. В задании конкретизируются его условия: тип, сроки выполнения, требования к результату. В случае если срок выполнения задания указан в Системе управления проектами, условие о сроке выполнения считается согласованным Сторонами.

4.2. Заказчик и/или уполномоченное Заказчиком лицо назначает Разработчика исполнителем задания в Системе управления проектами.

4.3. Разработчик принимает задание к исполнению. Принятие Разработчиком задания означает согласие с его условиями. При неточности задания в Системе управления проектами или недостаточности предоставленных сведений Разработчик имеет право уточнить задание и/или запросить дополнительную информацию.

4.4. Заказчик и/или уполномоченное Заказчиком лицо сохраняет в Репозитории программное обеспечение, подлежащее Доработке и/или Сопровождению.

4.5. При выполнении задания на Разработку или Доработку программного обеспечения Разработчик сохраняет созданный исходный код в Репозиторий или в других сервисах по согласованию с Заказчиком и/или уполномоченным Заказчиком лицом.

identification details shall be deemed confidential and proprietary and may not be forwarded, transferred, disclosed, or provided to any third party or person.

3.2. The Customer or its authorized representative shall create a unique login and a password for the Developer to access the Repository. Such identification details belong to the Customer, shall be deemed confidential and may not be forwarded, transferred, disclosed, or otherwise provided to any third party or person by the Developer.

4. The Procedure for Performance and Acceptance of the Services

4.1. The Customer or its authorized representative creates a task in the Project Management System and attaches a link to the Repository to this task. The task specifies the details, such as its type, deadline, and requirements and specifications of the final result. If the deadline for a task is set in the Project Management System, it shall be deemed approved by the Parties.

4.2. The Customer or its authorized representative assigns the task to the Developer in the Project Management System.

4.3. The Developer accepts the task for execution. Such acceptance shall be deemed as the Developer's consent to the terms of the task. In case of any ambiguity in the task's description or insufficiency of the information provided, the Developer is entitled to clarify the task and/or request additional information.

4.4. The Customer or its authorized representative saves and stores the software subject to the Modification and/or Maintenance in the Repository.

4.5. In the course of performing the tasks on the Development or Modification of the software, the Developer shall save the created source code in the Repository or in other services, as agreed with the Customer or its authorized representative.

4.6. Все документы, спецификации, блок-схемы и/или дополнительные файлы, созданные при выполнении задания, Разработчик прикрепляет к выполненному заданию и/или предоставляет ссылку на них и сохраняет в Репозитории или в других сервисах по согласованию с Заказчиком и/или уполномоченным Заказчиком лицом.

4.7. Заказчик и/или уполномоченное Заказчиком лицо проверяет и/или тестирует выполненное задание, чтобы определить, соответствует ли созданное произведение требованиям, изложенным в задании в Системе управления проектами.

4.8. При наличии недостатков в сданном задании Заказчик и/или уполномоченное Заказчиком лицо сообщают Разработчику в Системе управления проектами информацию об обнаруженных недостатках и сроке для их исправления.

4.9. После повторной сдачи задания Разработчиком Заказчик и/или уполномоченное Заказчиком лицо вправе снова проверять и/или тестиировать выполненное задание, чтобы определить, соответствует ли его результат требованиям, изложенным в задании в Системе управления проектами.

4.10. Если повторно сданное задание не соответствует предъявляемым Заказчиком и/или уполномоченным Заказчиком лицом требованиям, такая ситуация может быть расценена как существенное нарушение условий Договора и наделяет Заказчика правом в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор без обращения в суд.

4.11. Факт оплаты счета является принятием выполненных работ заказчиком и отсутствия претензий к качеству их выполнения.

5. Стоимость услуг и порядок выплат

5.1. Стоимость Услуг по настоящему Договору оплачивается Разработчику ежемесячно на основании выставляемых счетов Разработчика. Стоимость Услуг рассчитывается в долларах США исходя из количества часов, затраченных

4.6. The Developer shall attach to the completed task, or provide a respective link thereto, and save in the Repository or in other services, as agreed with the Customer or its authorized representative all documents, specifications, flow diagrams and/or additional files created when performing the task.

4.7. The Customer or its authorized representative checks and/or tests the completed task in order to determine whether the submitted result satisfies the requirements set out in the task in the Project Management System.

4.8. In case of any flaws or shortcomings discovered in the submitted task, the Customer or its authorized representative inform the Developer in the Project Management System about such flaws and shortcomings and the deadline for their rectification.

4.9. After the Developer re-submits the task, the Customer or its authorized representative is entitled to re-check and/or re-test the results in order to determine whether the submitted result satisfies the requirements set out in the task in the Project Management System.

4.10. If the re-submitted task still does not comply with the requirements set out by the Customer or its authorized representative, it may be deemed a material breach of this Agreement and the Customer may unilaterally terminate this Agreement without recourse to court.

4.11. Payment towards an invoice means acceptance of the work by the Customer and confirmation that requirements are satisfied.

5. Cost of the Services and Payment Procedure

5.1. The cost of the Services under this Agreement shall be paid to the Developer on a monthly basis under the invoices issued by the Developer. The cost of the Services shall be calculated in US dollars based on the number of hours the Developer has spent for

Разработчиком на оказание Услуг в отчетном периоде.

5.2. Стоимость часа работы Разработчика составляет 25 долларов США.

5.3. Выплаты Разработчику осуществляются безналичным банковским переводом на банковский счет, который указан Разработчиком в выставленном им счете.

5.4. Заказчик обязуется произвести оплату в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения электронного экземпляра счета.

5.5. Стороны настоящим подтверждают, что стоимость Услуг включает в себя вознаграждение Разработчика за отчуждение Заказчику исключительных (имущественных) прав на любую Интеллектуальную собственность, созданную по настоящему Договору.

5.6. Каждая Сторона самостоятельно несет ответственность за учет, удержание и оплату всех налогов и сборов, подлежащих уплате в соответствии с применимым законодательством.

6. Права на Интеллектуальную собственность

6.1. Заказчик становится единоличным владельцем результатов работ и всей содержащейся в них Интеллектуальной собственности, которые созданы или разработаны Разработчиком в ходе оказания Услуг по настоящему Договору, с момента их создания. Разработчик обязуется передать и настоящим в полном объеме и безотзывно передает и отчуждает Заказчику все права (включая исключительное (имущественное) право) в отношении любой такой Интеллектуальной собственности.

6.2. Все права на Материалы Заказчика (включая всю содержащуюся в них Интеллектуальную собственность) принадлежат Заказчику, и настоящий Договор никоим образом не подразумевает передачу прав на Материалы Заказчика Разработчику и/или предоставление прав на их использование для иных целей помимо оказания Услуг по настоящему Договору.

performance of the Services during the reporting period.

5.2. The hourly rate of the Developer is 25 US dollars per hour.

5.3. The payments to the Developer shall be made by non-cash bank transfers to the bank account as specified by the Developer in the issued invoice.

5.4. Customer makes the payment to the Developer within 5 (five) working days after receiving the electronic copy of the invoice.

5.5. The Parties expressly agree that the cost of the Services shall include the Developer's remuneration for the transfer to the Customer of the proprietary rights to any Intellectual Property created under this Agreement.

5.6. Each Party shall be responsible for the accounting, deducting and paying of all taxes and duties imposed on it under applicable law.

6. Intellectual Property Rights

6.1. The Customer becomes the sole owner of the work product and all Intellectual Property produced or developed by the Developer in the course of performance of the Services under this Agreement from the moment of its creation. The Developer shall be obliged to transfer and assign and hereby fully and irrevocably transfers and assigns to the Customer all rights, title and interest (including the exclusive (proprietary) rights) associated with such Intellectual Property.

6.2. All rights to the Customer's Materials (including all the Intellectual Property contained thereof) shall be vested with the Customer, and this Agreement shall not imply assignment of the rights to the Customer's Materials to the Developer and/or granting rights to use the Customer's Materials for any purposes other than for the performance of the Services under this Agreement.

6.3. Заказчик имеет право действовать от имени Разработчика по всем вопросам, связанным с закреплением или регистрацией за Заказчиком прав на Интеллектуальную собственность и ее охраной, в том числе подавать заявки на получение и получение патентной или любой иной охраны в отношении Интеллектуальной собственности на имя Заказчика, в любых юрисдикциях. Разработчик не вправе подавать заявки на получение охраны и/или получать патентную или любую иную охрану в отношении Интеллектуальной собственности.

6.4. Разработчик обязуется по запросу Заказчика совершать все действия, а также подписывать и передавать Заказчику все документы, которые могут быть необходимы для оформления, регистрации, охраны и/или защиты прав Заказчика в отношении Интеллектуальной собственности в любых юрисдикциях.

6.5. Разработчик настоящим гарантирует, что он не будет возражать против использования Интеллектуальной собственности без указания его имени или с указанием его настоящего имени в связи с ней. Разработчик настоящим разрешает Заказчику обнародовать Интеллектуальную собственность или любую ее часть по единоличному усмотрению Заказчика.

6.6. Разработчик не вправе использовать результаты работ, созданные им при оказании Услуг по настоящему Договору, для собственных нужд.

6.7. Разработчик обязуется соблюдать конфиденциальность (секретность) в отношении содержания заданий, полученных им от Заказчика, Материалов Заказчика, Интеллектуальной собственности и любой иной информации, составляющей коммерческую тайну Заказчика, а также не раскрывать, не разглашать, не передавать такую информацию третьим лицам в течение всего срока действия настоящего Договора и 3 (трех) лет после его прекращения или расторжения. В случае нарушения со стороны Разработчика положений настоящего п. 6.7, Разработчик обязан возместить в полном объеме Заказчику все убытки, понесенные Заказчиком в связи с

6.3. The Customer has the right to act on behalf of the Developer on all issues related to perfection or registration of the Customer's rights in respective Intellectual Property and its protection, including the right to seek and obtain patent or any other available protection for the Intellectual Property, in the Customer's own name in any jurisdictions whatsoever. The Developer may not seek or obtain patent or any other available protection for the Intellectual Property.

6.4. The Developer shall be obliged to perform all actions and execute and deliver to the Customer any documents that may be necessary to secure, register, protect and/or enforce the Customer's rights to the Intellectual Property in any jurisdictions whatsoever.

6.5. The Developer hereby represents he would not object to anonymous use of the Intellectual Property or to an indication of his real name in connection therewith. The Developer hereby authorizes the Customer to disclose the Intellectual Property or any part thereof to the public at the Customer's sole discretion.

6.6. The Developer may not use any work product he has created in the course of performing the Services under this Agreement, for his own needs.

6.7. The Developer shall undertake to maintain confidentiality (secrecy) with respect to the details of the Customer's tasks, Customer's Materials, Intellectual Property and any other information constituting a commercial secret of the Customer, as well as not to divulge, disclose, or transfer such information to third parties within the term of this Agreement and three (3) years following its dissolution or termination. In the event of a breach by the Developer of any provisions of this section 6.7, the Developer shall be obliged to fully reimburse the Customer for all losses, costs and expenses incurred by the Customer in connection with such disclosure, as well as to pay to the Customer, on top of such damages, the fixed penalty (fine) in the

таким разглашением, а также сверх указанных убытков выплатить Заказчику штрафную неустойку в размере 1500 американских долларов за каждый выявленный случай такого нарушения.

7. Стороннее программное обеспечение

7.1. Разработчик не имеет право использовать или внедрять продукты или компоненты программного обеспечения, принадлежащего третьим лицам, в том числе распространяемого по свободным и/или открытым лицензиям ("Стороннее ПО"), в ходе Разработки или Доработки программного обеспечения без предварительного письменного согласия Заказчика или уполномоченного Заказчиком лица.

7.2. В случае необходимости Приобретение соответствующих лицензий на использование Стороннего ПО осуществляется Заказчик.

8. Гарантии Разработчика

8.1. Разработчик гарантирует, что все задания, связанные с оказанием Услуг, будут выполняться его собственным творческим трудом. Разработчик гарантирует юридическую чистоту результатов Разработки, Доработки и Сопровождения, в частности, что он не будет заимствовать или иным образом использовать Стороннее ПО, его фрагменты или части без соответствующего предварительного письменного согласия Заказчика или его уполномоченного лица, а также не будет каким-либо иным образом нарушать интеллектуальные права третьих лиц.

8.2. Разработчик гарантирует, что созданный им для выполнения постановленных заданий исходный код не будет содержать программы, алгоритмы, "вирусный" код или любой другой код, который способен: (а) осуществлять несанкционированный доступ к программному обеспечению Заказчика или несанкционированно использовать программное обеспечение Заказчика какой-либо третьей стороне; (б) провоцировать нарушения и сбои в работе программного обеспечения Заказчика или других программ; или (с) осуществлять

amount of 1500 US dollars per breach discovered.

7. Third Party Software

7.1. The Developer may not use or implement products or components of third party software, including free and/or open-source software ("Third Party Software"), in the course of the Development or Modification without a prior written consent from the Customer or its authorized representative.

7.2. Where applicable, the Customer is in charge of obtaining and acquiring appropriate licenses for use of any Third Party Software.

8. Warranties of the Developer

8.1. The Developer warrants that all tasks related to the performance of the Services will be completed by his own creative work. The Developer warrants good title to the results of the Development, Modification and Maintenance, in particular that he will not borrow or otherwise use the Third Party Software or its fragments or parts without a prior written consent from the Customer or its authorized representative and that he will not otherwise infringe any third part intellectual property rights.

8.2. The Developer warrants that the source code created to complete the tasks will not contain any programs, algorithms, "viral" codes or any other codes that could function to: (a) enable an unauthorized access to the Customer's software or an unauthorized use by any third party of the Customer's software; (b) provoke glitches and errors in the Customer's software or any other computer programs; or (c) enable an unauthorized access to or an unauthorized use by any third party of the network computer system,

несанкционированный доступ или несанкционированно использовать сетевую компьютерную среду Заказчика, компьютеры и какие-либо другие ресурсы его клиентов или контрагентов какой-либо третьей стороне.

8.3. В случае нарушения гарантий, предусмотренных настоящим Разделом 8, Разработчик обязан возместить в полном объеме Заказчику все убытки, расходы и затраты (включая, без ограничения, судебные расходы и гонорары юристов), понесенные Заказчиком в связи с таким нарушением.

9. Срок действия и прекращение Договора

9.1. Настоящий Договор вступает в силу в Дату подписания и действует в течение 12 месяцев. Договор считается автоматически продленным по окончании его срока на тот же срок и на тех же условиях, если до окончания срока ни одна из сторон не заявит о своем отказе от продления договора.

9.2. Каждая Сторона вправе расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке без обращения в суд путем направления предварительного письменного уведомления другой Стороне за 1 (один) месяц.

9.3. Положения раздела 6 (Права Интеллектуальной собственности) и раздела 8 (Гарантии Разработчика) остаются в силе после расторжения или прекращения действия Договора.

10. Общие положения

10.1. Разработчик является независимым подрядчиком, и никакое положение настоящего Договора не может трактоваться как устанавливающее между Сторонами трудовые отношения формата «работодатель– работник», агентские или партнерские отношения либо отношения участников совместного предприятия.

10.2. Заказчик вправе уступить свои права и обязанности по настоящему Договору без согласия Разработчика любой третьей стороне, которая наследует по закону, приобретает или каким-либо другим

computers or any other resources owned by the Customer, its clients or contractors.

8.3. In case of a breach of the warranties set out in this Section 8 the Developer shall be obliged to fully reimburse the Customer for all losses, costs and expenses (including, without limitation, court costs and attorney fees) incurred by the Customer in connection with such breach.

9. Term and Termination of the Agreement

9.1. The Agreement shall become effective from the Signing Date and remains valid for 12 months. The Agreement shall automatically renew and be extended for the same period and the same terms and conditions as contained herein unless terminated by either Party.

9.2. Either Party may unilaterally terminate this Agreement without recourse to court by sending a 1 (one) month prior notice to the other Party.

9.3. The terms of Section 6 (Intellectual Property Rights) and Section 8 (Warranties of the Developer) shall survive any dissolution or termination of this Agreement.

10. Miscellaneous Provisions

10.1. The Developer is an independent contractor, and neither provision of this Agreement may be deemed as creating an employer-employee, agency or partnership relationship between the Parties, or that of a joint venture.

10.2. The Customer may, without a consent from the Developer, assign its rights and obligations under this Agreement to any third party that inherits by virtue of law, acquires or otherwise obtains the rights to all Customer's

способом вступает во владение всеми активами Заказчика и, в связи с этим, принимает на себя обязательства Заказчика. Разработчик не вправе уступать свои обязанности по настоящему Договору.

10.3. Если какое-либо положение настоящего Договора будет признано ничтожным, незаконным или иным образом не имеющим силы, такое положение, насколько это возможно, считается отделенным от настоящего Договора, а остальные положения продолжают применяться, как если бы такое отделенное положение было исключено.

10.4. Любые изменения в настоящий Договор действительны и имеют силу только в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.

10.5. Настоящий Договор регулируется и подлежит толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации.

10.6. Все споры, возникающие между Сторонами из настоящего Договора либо в связи с ним, подлежат урегулированию посредством переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не смогут урегулировать спор путем переговоров, спор подлежит разрешению в компетентном государственном суде.

10.7. Настоящий Договор заменяет собой и аннулирует все предыдущие письменные или устные соглашения и договоренности Сторон.

10.8. Настоящий Договор заключен в Дату подписания путем обмена документов между Сторонами. После подписания Стороны обмениваются подписанными сканкопиями настоящего Договора, которые будут иметь юридическую силу для Сторон.

10.9. Настоящий Договор, дополнительные соглашения, приложения и акты к нему могут быть подписаны Сторонами путем обмена их сканированными подписанными копиями по электронной почте:
– от Разработчика с электронного адреса rodinafla@yandex.ru;
– от Заказчика с электронного адреса daniil.barkalov@tabby.ai.
Документы, направляемые с указанных

assets and thus assumes all obligations of the Customer. The Developer may not assign its obligations under this Agreement.

10.3. If any provision of this Agreement is found to be void, illegal or otherwise unenforceable that provision shall so far as possible be severed from this Agreement and the remaining provisions hereof shall continue to apply as if that severed provision were deleted.

10.4. Any amendments to this Agreement shall be valid and enforceable only when set forth in a written agreement duly executed by both Parties.

10.5. This Agreement is governed by and shall be construed in accordance with the substantive laws of the Russian Federation.

10.6. Any disputes between the Parties arising from or in connection with this Agreement shall be settled through negotiations between the Parties. If the Parties fail to resolve a dispute amicably, the dispute shall be resolved in the competent state court.

10.7. This Agreement supersedes and cancels all prior oral or written agreements and arrangements between the Parties.

10.8. This Agreement is made on the Signing Date by exchanging documents between the Parties. Upon signing, the Parties exchange scanned copies of this Agreement which shall be binding for the Parties.

10.9. This Agreement, additional agreements, applications and acts of the Parties may be signed by exchanging scanned signed copies of documents by e-mail:
- by the Developer from the email address rodinafla@yandex.ru;
- by the Customer from the email address daniil.barkalov@tabby.ai.
Documents sent from the specified addresses of the Parties shall be deemed signed by a

адресов Сторон, считаются подписанными простой электронной подписью – электронным адресом. Стороны подтверждают получение писем путем ответа на них с указанных адресов. Стороны признают юридическую силу за электронными письмами и признают их равнозначными документами на бумажных носителях, подписанными собственноручной подписью.

10.10. Настоящий Договор составлен и подписан на русском и английском языках. При возникновении каких-либо противоречий приоритет имеет текст на русском языке.

10.11. Настоящий Договор подписан в двух оригинальных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой Стороны.

simple electronic signature – an electronic address. The Parties acknowledge receipt of letters by replying to them from the specified addresses. The Parties recognize the legal force of the electronic letters and recognize them as equivalent to paper documents signed with their own handwritten signature

10.10. This Agreement is made and executed in Russian and English languages. In case of any inconsistencies, the Russian language version shall prevail.

10.11. This Agreement is executed in two original copies having equal legal effect, one for each Party.

11. Адреса и реквизиты Сторон

ЗАКАЗЧИК / CUSTOMER:

TABBY FZ-LLC, общество с ограниченной ответственностью, зарегистрированное в Свободной экономической зоне Объединенных Арабских Эмиратов с регистрационным номером 96445, по адресу регистрации Премисес Но. НД 09С, Флоор 1, Буидинг Ин5 Теч, Дубай, Унитед Араб Емиратес

TABBY FZ-LLC, a limited liability company incorporated and registered in the Free Zone in United Arab Emirates with registration number 96445, whose registered office is at Premises No. HD 09C, Floor 1, Building In5 Tech, Dubai, United Arab Emirates

Ф.И.О. / Name, surname:

Даниил Баркалов / Daniil Barkalov

Должность / Position:

Операционный директор / COO



11. Addresses and Details of the Parties

РАЗРАБОТЧИК / DEVELOPER:

ИП Родина Юлия Руслановна, гражданином РФ, паспорт РФ № 0816 393682, ОГРНИП 321774600051060, ИНН 790104757987, зарегистрированным по адресу: 127486 г. Москва ул. Дегунинская дом 10 корп.1 кв 120.

PE Rodina Yuliya Ruslanovna, the citizen of the Russian Federation, Russian passport No. 0816 393682, Individual Entrepreneur Identification Number (OGRNIP) 321774600051060, ITN 790104757987, registered at: 127486, Russia, Moscow, ul. Deguninskaya d.10, bldg. 1, kv. 120.

Ф.И.О. / Name, surname:

Родина Юлия Руслановна / Rodina Yuliya Ruslanovna